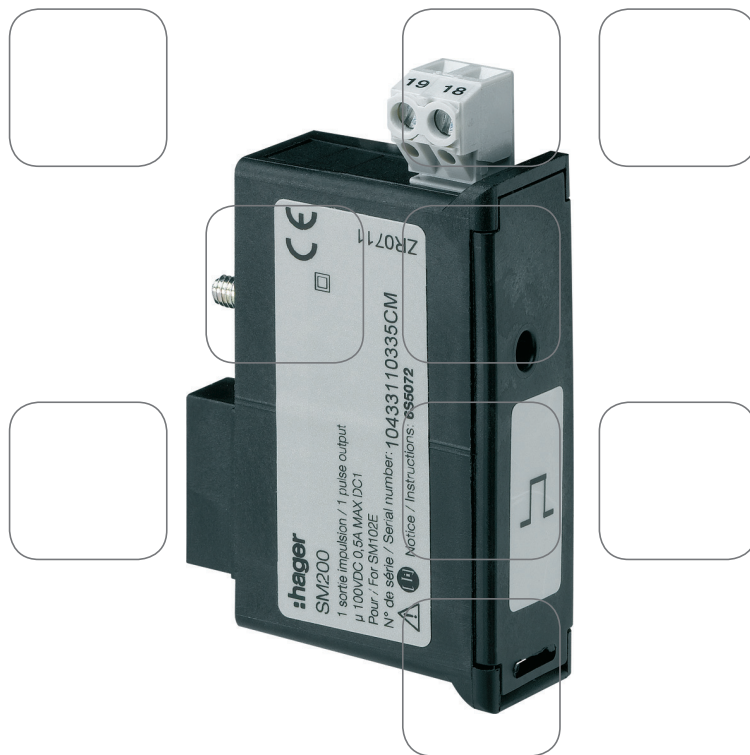


SM200

Module sortie imp. pour SM102E
Impulsausgang für SM102E
Pulsed output module for SM102E

- (FR) Notice d'instructions
- (DE) Bedienungsanleitung
- (GB) User instructions
- (IT) Istruzioni d'uso
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (ES) Instrucciones de uso
- (PT) Instruções de instalação



FR

Sommaire

Opérations préalables	4
Présentation	5
Installation	6
Programmation.....	7
Caractéristiques techniques	17
Lexique des abréviations	18

GB

Contents

Preliminary operations.....	4
Presentation	5
Installation	6
Programming.....	7
Technical characteristics	17
Glossary of abbreviation	18

DE

Inhaltsverzeichnis

Erste Schritte.....	4
Produktdarstellung.....	5
Installation	6
Konfiguration.....	7
Technische Daten.....	17
Glossar der Abkürzungen.....	18

IT

Sommario

Operazioni preliminari	4
Presentazione.....	5
Installazione.....	6
Programmazione	7
Caratteristiche tecniche	17
Listo delle abbreviazioni.....	18

NL

Inhoud

Voorafgaande handelingen	4
Presentatie	5
Installering	6
Programmering	7
Technische eigenschappen	17
Lijst van afkortingen	18

NL

Índice

Operações preliminares	4
Apresentação	5
Instalação	6
Programação	7
Características técnicas	17
Léxico das abreviaturas	18

ES

Índice

Operaciones previas	4
Presentación	5
Instalación	6
Programación	7
Características técnicas	17
Léxico de las abreviaciones	18

Opérations préalables - Erste Schritte - Preliminary operations - Operazioni preliminari - Vooragaande handeligen - Operaciones previas - Operacoes preliminares

FR

Au moment de la réception du colis contenant le module option, il est nécessaire de vérifier les points suivants :

- l'état de l'emballage,
- le produit n'a pas eu de dommage pendant le transport,
- la référence de l'appareil est conforme à votre commande,
- l'emballage comprend le produit,
- une notice d'utilisation.

DE

Nach Eingang der Lieferung, sollten sie folgendes überprüfen:

- Verpackungszustand,
- Transportschäden,
- Entspricht der Packungsinhalt Ihrer Bestellung,
- Die Verpackung enthält das Gerät,
- Ist eine Bedienungsanleitung vorhanden.

GB

Check the following points as soon as you receive the optional module package:

- the packing is in good condition,
- the product has not been damaged during transport,
- the product reference number conforms to your order,
- the package contains the product,
- the operating instructions.

IT

Al momento del ricevimento della scatola contenente il modulo opzione, è necessario verificare i seguenti punti:

- lo stato dell'imballo,
- la presenza di danneggiamenti o rotture dovuti al trasporto,
- se il numero di riferimento dell'apparecchio è conforme a quello della richiesta,
- l'imballaggio comprende il prodotto,
- la presenza del libretto di istruzione originale.

NL

Bij ontvangst van de doos met de optiemodule moeten de volgende punten gecontroleerd worden:

- de staat van de verpakking,
- of het product geen schade heeft geleden tijdens het transport,
- of de referentie van het toestel overeenkomt met de bestelling,
- de verpakking bevat een product,
- of de gebruiksaanwijzing aanwezig is.

ES

Al recibir el paquete que contiene el módulo opcional, será necesario verificar los aspectos siguientes:

- estado del embalaje,
- que el producto no se haya dañado durante el transporte,
- que la referencia del Aparato esté conforme con su pedido,
- el embalaje incluye el producto,
- el manual de utilización.

PT

Na altura da recepção da encomenda do módulo opção, é necessário verificar os seguintes pontos:

- o estado da embalagem,
- se o produto não foi danificado durante o transporte,
- se a referência do Aparelho está acordo com a sua encomenda,
- dentro da embalagem encontrase realmente o produto,
- se existe um manual de utilização.

Présentation - Produktdarstellung - Presentation - Presentazione - Presentatie - Presentación - Apresentação

FR

Ce module option doit être connecté au produit **SM102E**. Ce module permet d'associer la sortie à un fonctionnement en sortie impulsionnelle, en alarme (sur toutes les grandeurs électriques) ou en commande (via la communication RS485).

DE

Diese Optionsmodul ist für den Anschluss an das Gerät **SM102E** bestimmt. Dieses Modul kann als Impuls- oder Alarmausgang für alle elektrischen Geräten konfiguriert werden. Zusätzlich kann die Kommunikation über eine RS485-Schnittstelle erfolgen, sofern das optionale Kommunikationsmodul vorhanden ist.

GB

This optional module must be connected to the **SM102E** product. This module allows the output to be used as a pulse output, alarm output (for all electrical values) or as a command output (via RS 485 communication) with another option module.

IT

Questo modulo opzione deve essere collegato ai prodotto **SM102E**. Questo modulo consente di associare l'uscita ad un funzionamento come uscita a impulsi, come allarme (su tutti i valori elettrici) o come comando (mediante comunicazione RS 485).

NL

Deze optiemodule moet worden aangesloten de product **SM102E**. Met deze module kan de uitgang worden gekoppeld aan een werking als impulsionele uitgang, als alarm (op alle elektrische grootheden) of als commando (via de RS 485-communicatie).

ES

Este módulo opcional se debe conectar a el producto **SM102E**. Este módulo permite asociar la salida a un funcionamiento con salida de impulsos, con alarma (en todas las magnitudes eléctricas) o con control (a través de la comunicación RS 485).

PT

Este módulo opção deve ser ligado do produto **SM102E**. Este módulo permite associar a saída a um funcionamento em saída impulsional, em alarme (em todas as grandezas eléctricas) ou em comando (através da comunicação RS 485).

Installation - Installation - Installation - Installazione - Instalering - Instalación - Instalação

FR Raccordement

DE Anschluß

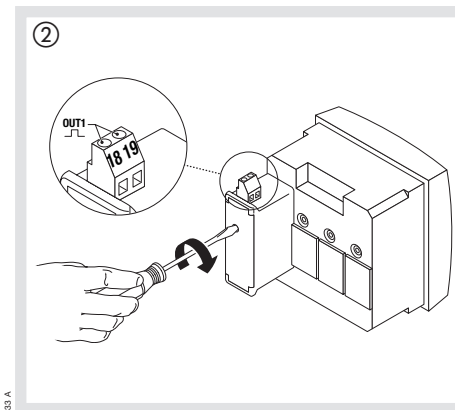
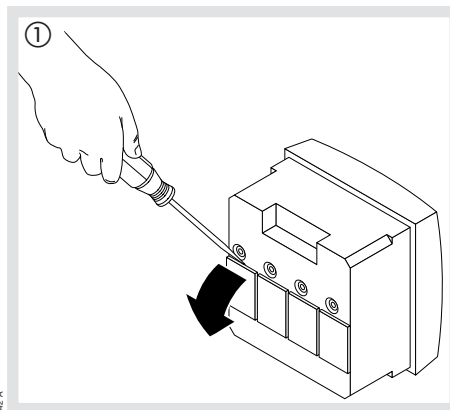
GB Connection

IT Collegamento

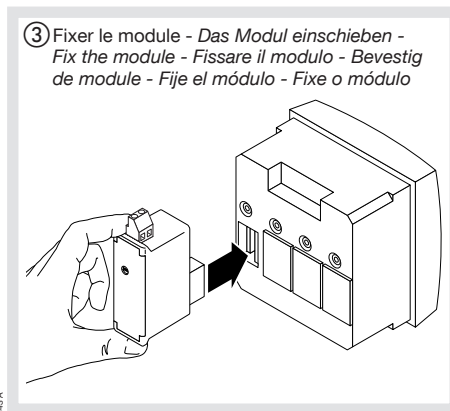
NL Aansluiting

ES Parte trasera

PT Ligação



Le produit SM102E doit être hors tension.
Das Gerät SM102E muß spannungsfrei sein.
The SM102E product must be disconnected.
Il prodotto SM102E deve essere fuori tensione.
De product SM102E moet zonder spanning staan.
El producto SM102E deberá estar desconectado.
O produto SM102E deve ficar desligado.



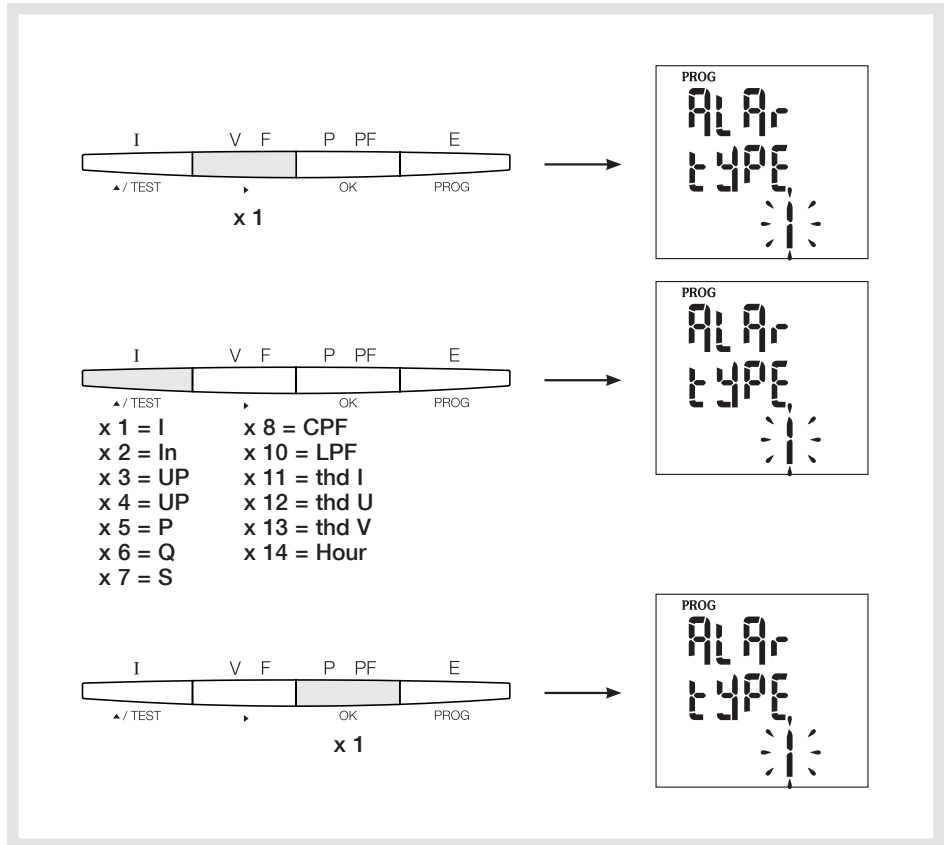
④ Raccorder le bornier en respectant les indications. Remette sous tension.
Die Klemmleiste entsprechend der Hinweise anschliessen. Die Versorgungsspannung wieder einschalten.
Follow indications when connecting the terminal. Switch on voltage supply.
Raccordare i morsetti rispettando le indicazioni. Alimentare il prodotto SM102E.
De klemmenstrook aansluiten zoals aangegeven. Terug spanning geven.
Conexionar respetando las indicaciones. Poner en tensión.
Ligar o terminal de bornes respeitando as indicações. Colocar sob tensão novamente.

- Ⓡ Type de sortie
- Ⓡ Ausgangstyp
- Ⓡ Output type
- Ⓡ Tipo di uscita
- Ⓡ Type van de uitgang
- Ⓡ Tipo de salida
- Ⓡ Tipo da saída



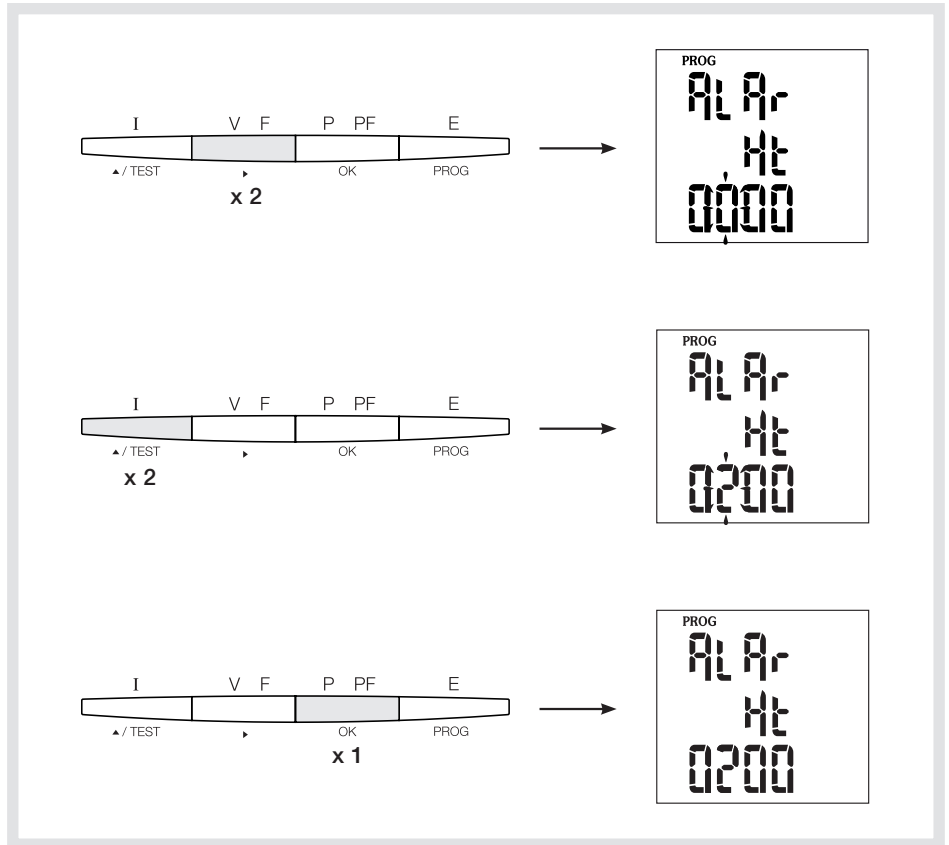
Programmation - Konfiguration - Programming - Programmazione -
 Programmering- Programación - Programação

- FR **Affectation de la grandeur a surveiller**
Exemple : Type I
- DE **Zuweisung der zu überwachenden Größe**
Beispiel: Type I
- GB **Allocation of the value to be monitored**
Example : Type I
- IT **Assegnazione del valore da controllare**
Esempio: Type I
- NL **Toewijzing van de te bewaken grootheid**
Voorbeeld: Type I
- ES **Asignación de la magnitud que se debe supervisa**
Ejemplo: Type I
- PT **Afectação da grandeza a controlar**
Exemplo: Type I



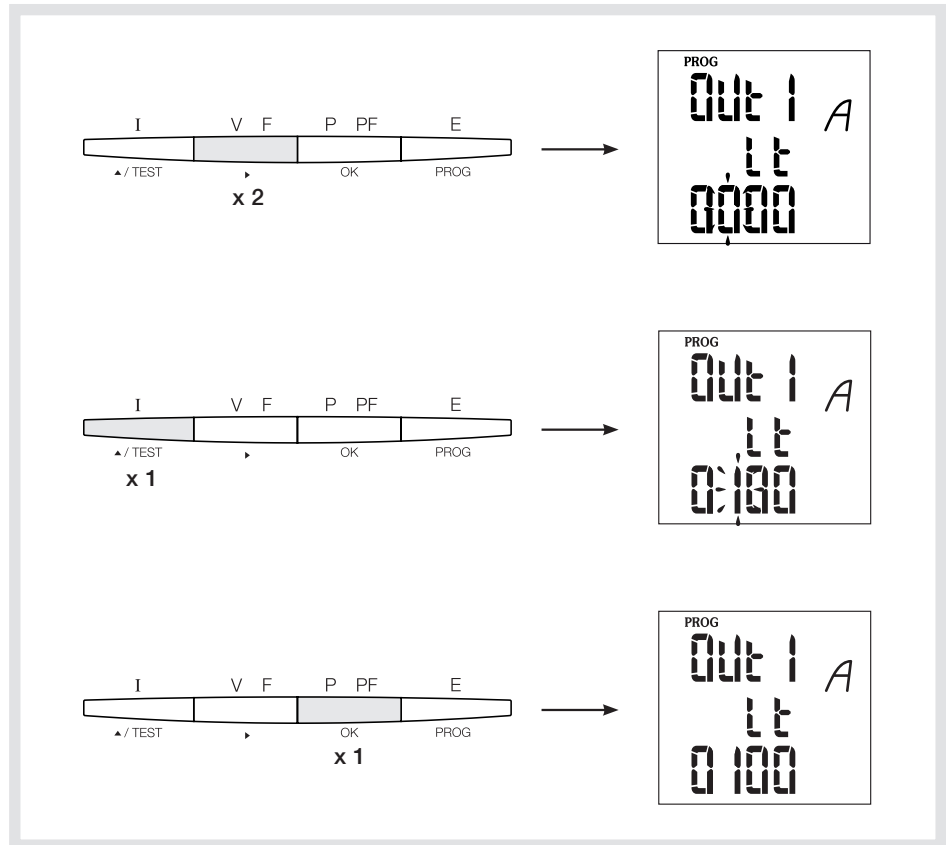
Programmation - Konfiguration - Programming - Programmazione - Programmering- Programación - Programação

- Ⓡ **FR** **Seuil haut de la sortie**
Exemple : Ht = 200
- Ⓡ **DE** **Oberer Schwellenwert des Ausganges**
Beispiel: Ht = 200
- Ⓡ **GB** **Output upper threshold**
Example : Ht = 200
- Ⓡ **IT** **Soglia alta dell'uscita**
Esempio: Ht = 200
- Ⓡ **NL** **Hoge uitgangsdrempel**
Voorbeeld: Ht = 200
- Ⓡ **ES** **Umbral alto de salida**
Ejemplo: Ht = 200
- Ⓡ **PT** **Limiar superior da saída**
Exemplo: Ht = 200

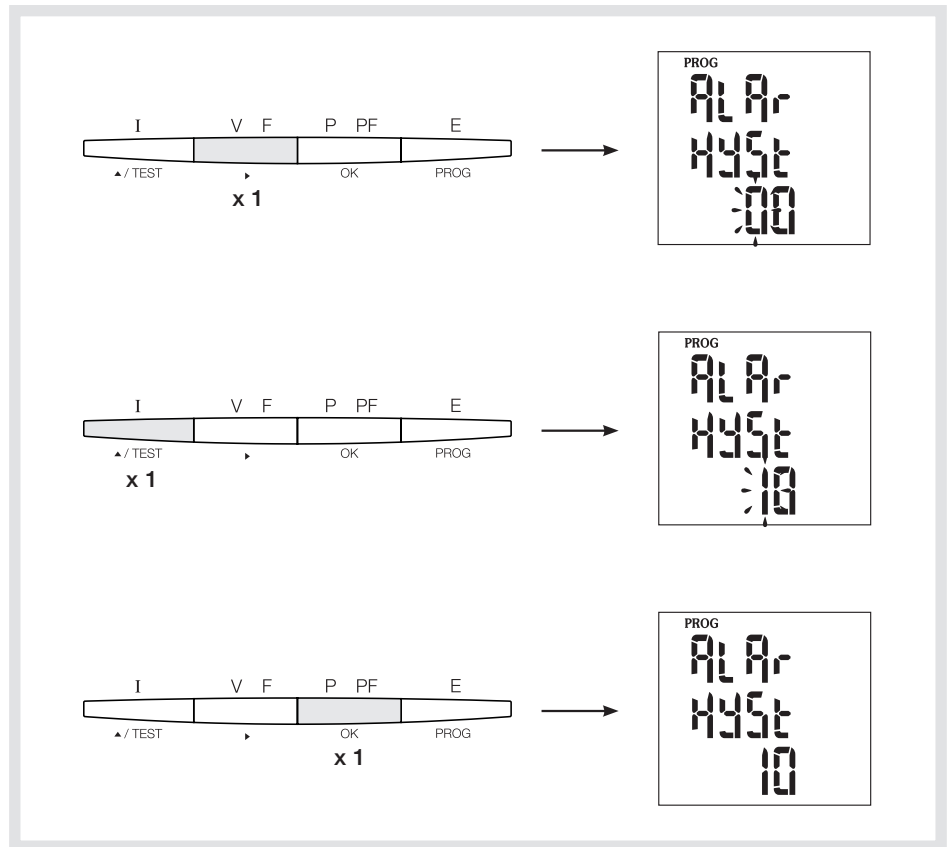


Programmation - Konfiguration - Programming - Programmazione -
 Programmering- Programación - Programação

- Ⓡ Seuil bas de la sortie
Exemple : Lt = 100A
- Ⓡ Unterer Schwellenwert des Ausganges
Beispiel: Lt = 100A
- Ⓡ Output lower threshold
Example : Lt = 100A
- Ⓡ Soglia bassa dell'uscita
Esempio: Lt = 100A
- Ⓡ Lage uitgangsdrempel
Voorbeeld: Lt = 100A
- Ⓡ Umbral bajo de salida
Ejemplo: Lt = 100A
- Ⓡ Limiar inferior da saída
Exemplo: Lt = 100A

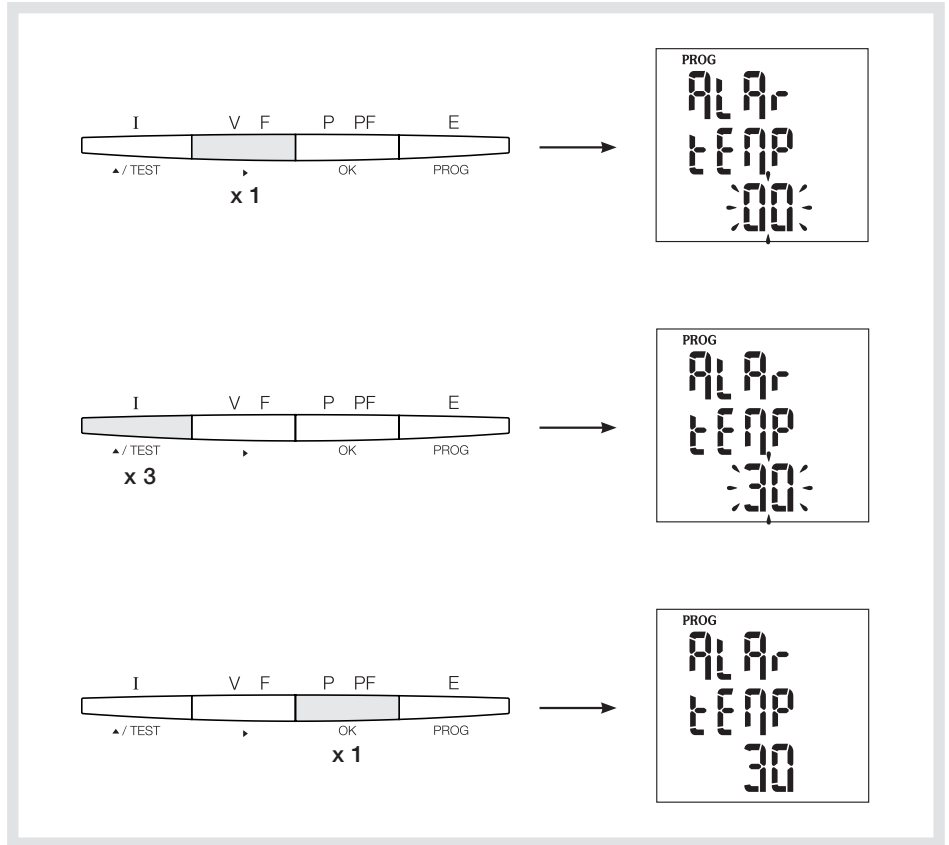


- Ⓡ **Hysteresis de la sortie**
Exemple : Hyst = 20%
- Ⓡ **Hysteresis des Ausganges**
Beispiel: Hyst = 20%
- Ⓡ **Hysteresis threshold**
Example : Hyst = 20%
- Ⓡ **Isteresi dell'uscita**
Esempio: Hyst = 20%
- Ⓡ **Uigangshysteresis**
Voorbeeld: Hyst = 20%
- Ⓡ **Histéresis de salida**
Ejemplo: Hyst = 20%
- Ⓡ **Histerese da saída**
Exemplo: Hyst = 20%



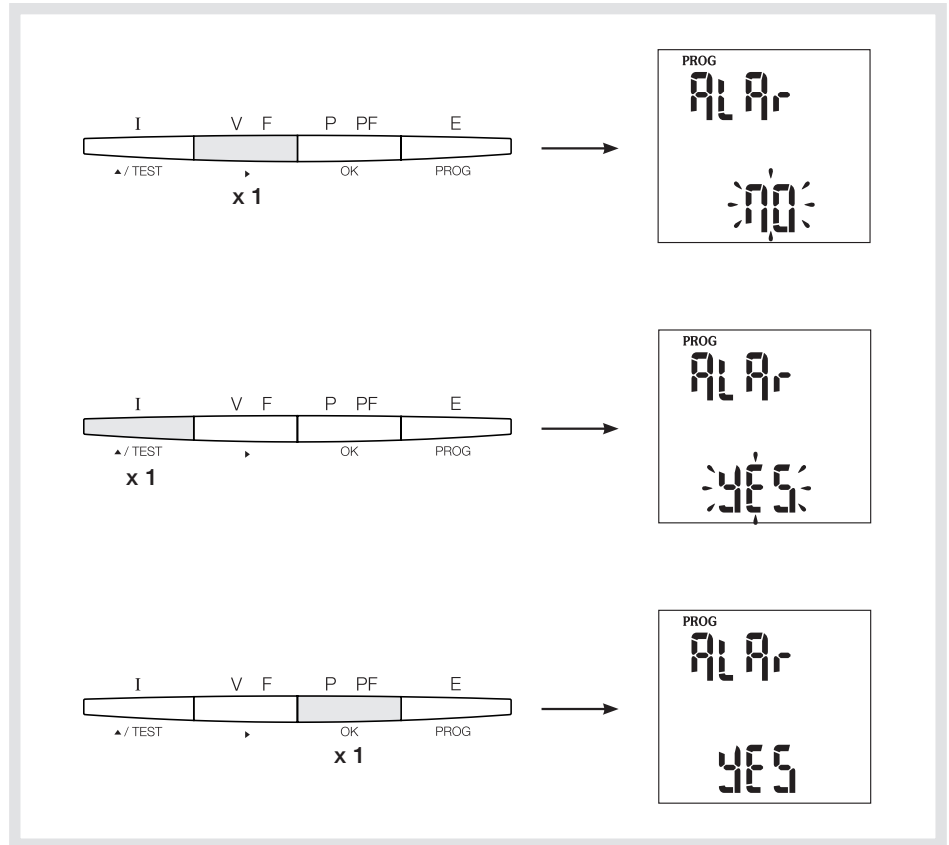
Programmation - Konfiguration - Programming - Programmazione -
 Programmering- Programación - Programação

- Ⓡ **Temporisation de la sortie**
Exemple : Tempo = 30s
- Ⓡ **Zeitverzögerung des Ausganges**
Beispiel: Tempo = 30s
- Ⓡ **Time delay threshold**
Example : Tempo = 30s
- Ⓡ **Temporizzazione dell'uscita**
Esempio: Tempo = 30s
- Ⓡ **Uigangsvertraging**
Voorbeeld: Tempo = 30s
- Ⓡ **Temporización de salida**
Ejemplo: Tempo = 30s
- Ⓡ **Temporização da saída**
Exemplo: Tempo = 30s



Programmation - Konfiguration - Programming - Programmazione - Programmering - Programación - Programação

- Ⓡ **Mode de travail**
Exemple : Relay = NC
- Ⓡ **Arbeitsmodus**
Beispiel: Relay = NC
- Ⓡ **Operating mode**
Example : Relay = NC
- Ⓡ **Modalità di lavoro**
Esempio: Relay = NC
- Ⓡ **Werkmode**
Voorbeeld: Relay = NC
- Ⓡ **Modo de trabajo**
Ejemplo: Relay = NC
- Ⓡ **Modo de funcionamento**
Exemplo: Relay = NC



Programmation - Konfiguration - Programming - Programmazione - Programmering- Programación - Programação

FR Type de la sortie
Exemple : tyPE = Er (kvarh)

DE Ausgangstyp
Beispiel: tyPE = Er (kvarh)

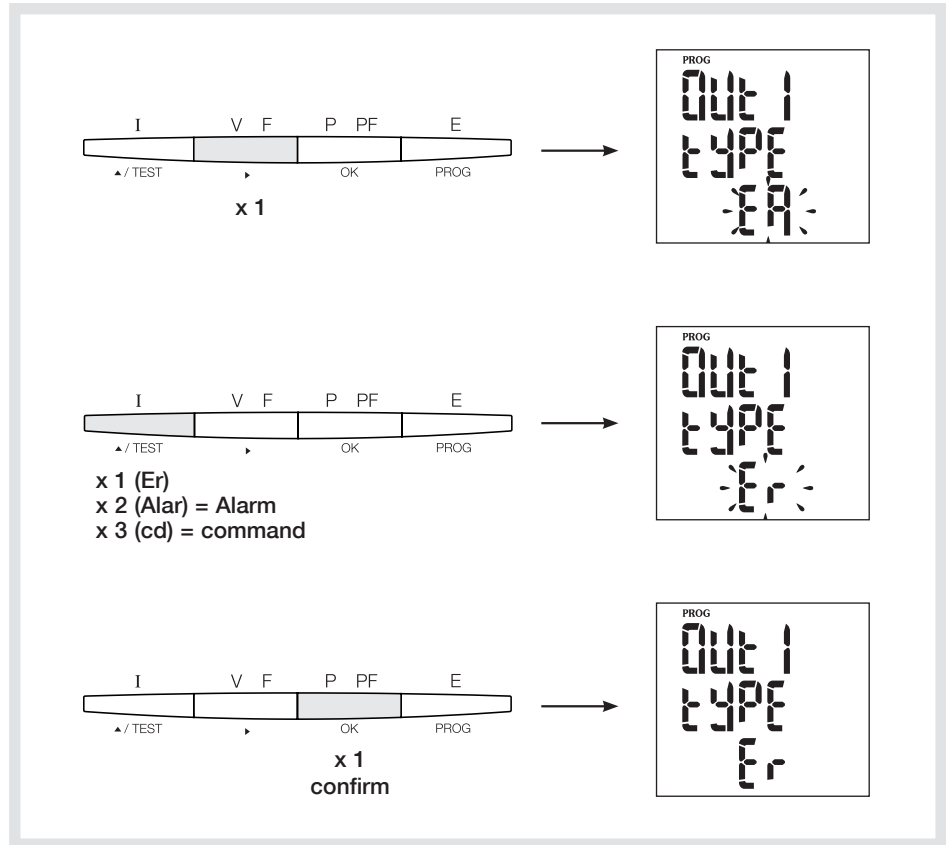
GB Output type
Example : tyPE = Er (kvarh)

IT Tipo di uscita
Esempio: tyPE = Er (kvarh)

NL Type van de uitgang
Voorbeeld: tyPE = Er (kvarh)

ES Tipo de salida
Ejemplo: tyPE = Er (kvarh)

PT Tipo da saída
Exemplo: tyPE = Er (kvarh)



Programmation - Konfiguration - Programming - Programmazione - Programmering- Programación - Programação

(FR) Poids de la sortie impulsions
Exemple : VAL = 100 (1 µs = 100 kvarh)

(DE) Ausgangsimpulswertigkeit
Beispiel: VAL = 100 (1 µs = 100 kvarh)

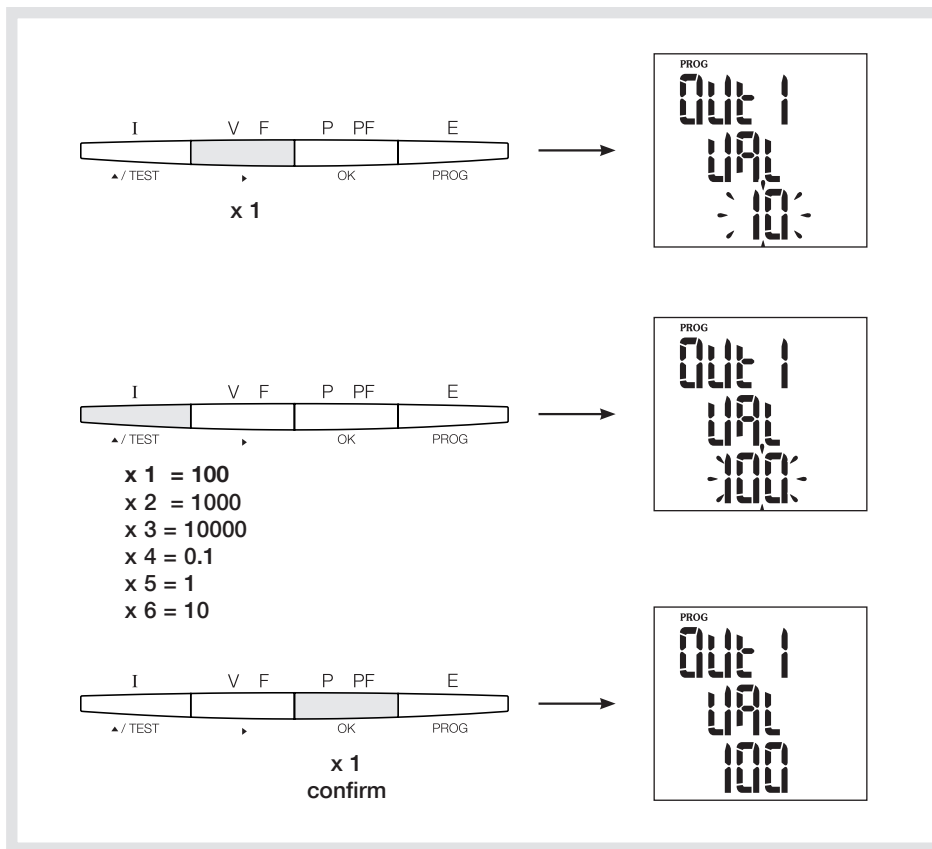
(GB) Pulse output rate
Example : VAL = 100 (1 µs = 100 kvarh)

(IT) Peso degli uscite impulsi
Esempio: VAL = 100 (1 µs = 100 kvarh)

(NL) Gewicht van pulsuitegang
Voorbeeld: VAL = 100 (1 µs = 100 kvarh)

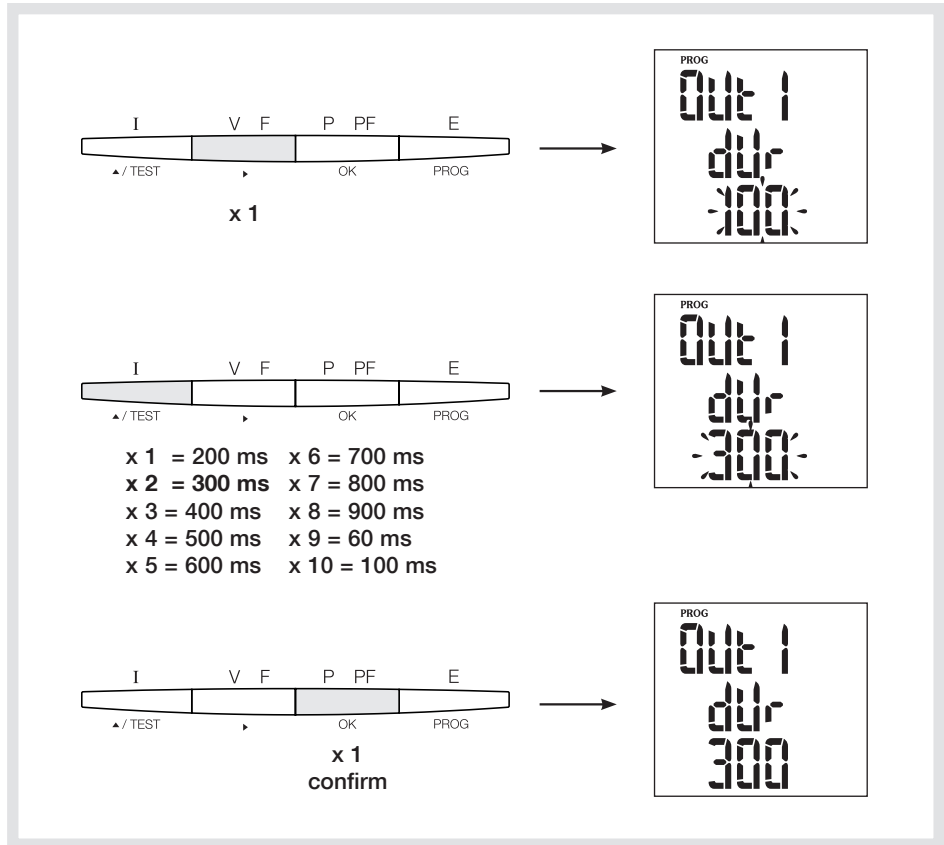
(ES) Peso de la salida de impulsiones
Ejemplo: VAL = 100 (1 µs = 100 kvarh)

(PT) Peso de saída de impulsões
Exemplo: VAL = 100 (1 µs = 100 kvarh)



Programmation - Konfiguration - Programming - Programmazione - Programmering- Programación - Programação

- (FR) Durée de la sortie impulsions**
Exemple : dUr = 300 ms
- (DE) Länge des Ausgangsimpulses**
Beispiel: dUr = 300 ms
- (GB) Pulse output durations**
Example : dUr = 300 ms
- (IT) Durata dell' uscita ad impulsi**
Esempio: dUr = 300 ms
- (NL) Duur van de pulsenuitgang**
Voorbeeld: dUr = 300 ms
- (ES) Duración de la salida de impulsiones**
Ejemplo: dUr = 300 ms
- (PT) Duração da saída de impulsões**
Exemplo: dUr = 300 ms



Caractéristiques techniques - Technische Daten - Technical characteristics -
 Caratteristiche tecniche - Technische eigenschappen - Características técnicas - Características técnicas

FR	Relais reed	μ 100VDC - 0,5A MAX - DC1
	Nombre de manœuvres	$\leq 10^8$
	Isolation galvanique (tension d'isolement AC)	2,5 kV

ES	Relé herméticamente sellado (reed)	μ 100VDC - 0,5A MAX - DC1
	Número de maniobras	$\leq 10^8$
	Aislamiento galvánico (tensión de aislamiento AC)	2,5 kV

DE	Reed-Relais	μ 100VDC - 0,5A MAX - DC1
	Anzahl der Schaltspiele	$\leq 10^8$
	Galvanische Trennung (Isolationsspannung AC)	2,5 kV

pt	Relés reed	μ 100VDC - 0,5A MAX - DC1
	Número de manobras	$\leq 10^8$
	Isolamento galvánico (tensão de isolamento AC)	2,5 kV

GB	Reed relays	μ 100VDC - 0,5A MAX - DC1
	N° of operations	$\leq 10^8$
	Galvanic insulation (AC insulation voltage)	2,5 kV

IT	Relais reed	μ 100VDC - 0,5A MAX - DC1
	Numero di operazioni	$\leq 10^8$
	Isolamento galvanico (tensione di isolamento AC)	2,5 kV

NL	Relais reed	μ 100VDC - 0,5A MAX - DC1
	Aantal handelingen	$\leq 10^8$
	Galvanische isolatie (AC isolatiespanning)	2,5 kV

Lexique des abréviations - Glossar der Abkürzungen - Glossary of abbreviations -
 Elenco delle abbreviazioni - Lijst van afkortingen - Léxico de las abreviaciones - Léxico das abreviaturas

FR	Out 1	Sortie impulsionnelle 1
	TYPE	Affectation de la sortie impulsionnelle
	EA+	Energie active positive (kWh+)
	ER+	Energie réactive positive (kvarh+)
	VAL	Poids de l'impulsion
	DUR	Durée de l'impulsion

NL	Out 1	Impulsuitgang 1
	TYPE	Impulsgewicht
	EA+	Actieve positieve energie (kWh+)
	ER+	Reactieve positieve energie (kvarh+)
	VAL	Impulsgewicht
	DUR	Impulsduur

DE	Out 1	Impulsausgang 1
	TYPE	Zuweisung des Impulsausgangs
	EA+	Positive Wirkenergie (kWh+)
	ER+	Positive Blindenergie (kvarh+)
	VAL	Impulswertigkeit
	DUR	Impulslänge

ES	Out 1	Salida de impulsos 1
	TYPE	Asignación de la salida de impulsos
	EA+	Energía activa positiva (kWh+)
	ER+	Energía reactiva positiva (kvarh+)
	VAL	Peso del impulso
	DUR	Duración del impulso

GB	Out 1	Pulse output 1
	TYPE	Pulse output allocation
	EA+	Positive active power (kWh+)
	ER+	Positive reactive power(kvarh+)
	VAL	Pulse value
	DUR	Pulse duration

PT	Out 1	Saída por impulsos 1
	TYPE	Atribuição da saída por impulsos
	EA+	Energia activa positiva (kWh+)
	ER+	Energia reactiva positiva (kvarh+)
	VAL	Peso do impulso
	DUR	Duração do impulso

IT	Out 1	Uscita impulsi 1
	TYPE	Impostazione dell'uscita impulsi
	EA+	Energia attiva positiva (kWh+)
	ER+	Energia reattiva positiva(kvarh+)
	VAL	Peso dell'impulso
	DUR	Durata dell'impulso

Hager SAS
132 Boulevard d'Europe
BP 78
F-67212 OBERNAI CEDEX
www.hager.fr



538031B